

Cambridge University Press
0521572800 - A History of Women's Writing in Russia
Edited by Adele Marie Barker and Jehanne M Gheith
Frontmatter
[More information](#)

A History of Women's Writing in Russia

A History of Women's Writing in Russia offers a comprehensive account of the lives and works of Russia's women writers from the Middle Ages to the present. Based on original and archival research, much of it never published before, this volume forces a re-examination of many of the traditionally held assumptions about Russian literature and women's role in the tradition. In setting about the process of reintegrating women writers into the history of Russian literature, contributors have addressed the often surprising contexts within which women's writing has been produced. Chapters reveal a flourishing literary tradition where none was thought to exist, they redraw the map defining Russia's literary periods, they look at how Russia's women writers articulated their own experience, and they reassess their relationship to the dominant male tradition. The volume is supported by extensive reference features including a bibliography and guide to writers and their works.

ADELE MARIE BARKER is Professor of Russian and Slavic Languages and Comparative Cultural and Literary Studies at the University of Arizona. She is the author of *The Mother Syndrome in the Russian Folk Imagination* (1986) and co-author of *Dialogues/Dialogi: Literary and Cultural Exchanges between (ex-) Soviet and American Women* (1994). She is the editor of *Consuming Russia: Popular Culture, Sex, and Society since Gorbachev* (1999).

JEHANNE M GHEITH is Associate Professor of Slavic and Women's Studies at Duke University. She is the editor, with Barbara Norton, of *An Improper Profession: Women, Gender, and Journalism in Late Imperial Russia* (2001).

Cambridge University Press
0521572800 - A History of Women's Writing in Russia
Edited by Adele Marie Barker and Jehanne M Gheith
Frontmatter
[More information](#)

A History of
Women's Writing in
Russia

Edited by
ADELE MARIE BARKER
and
JEHANNE M GHEITH



Cambridge University Press
0521572800 - A History of Women's Writing in Russia
Edited by Adele Marie Barker and Jehanne M Gheith
Frontmatter
[More information](#)

PUBLISHED BY THE PRESS SYNDICATE OF THE UNIVERSITY OF CAMBRIDGE
The Pitt Building, Trumpington Street, Cambridge, United Kingdom

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS
The Edinburgh Building, Cambridge CB2 2RU, UK
40 West 20th Street, New York, NY 10011-4211, USA
477 Williamstown Road, Port Melbourne, VIC 3207, Australia
Ruiz de Alarcón 13, 28014 Madrid, Spain
Dock House, The Waterfront, Cape Town 8001, South Africa

<http://www.cambridge.org>

© Cambridge University Press 2002

This book is in copyright. Subject to statutory exception
and to the provisions of relevant collective licensing agreements,
no reproduction of any part may take place without
the written permission of Cambridge University Press.

First published 2002

Printed in the United Kingdom at the University Press, Cambridge

Typeface LexiconNo2 RomanA-Txt 9/13 pt. *System* QuarkXpress 4.1 [TB]

A catalogue record for this book is available from the British Library

ISBN 0 521 57280 0 hardback

Cambridge University Press
0521572800 - A History of Women's Writing in Russia
Edited by Adele Marie Barker and Jehanne M Gheith
Frontmatter
[More information](#)

For Lena Koshkareva:

For luminous scholarship and friendship,

for the light in her kitchen,

for nuances, travels, poets

JG

For Noah

with love

AB

Contents

Notes on contributors ix
Acknowledgments xiii
Note on transliteration xiv
List of abbreviations xv

Introduction 1

ADELE MARIE BARKER *and* JEHANNE M GHEITH

- 1 Women's image in Russian medieval literature 16
 ROSALIND MCKENZIE
- 2 Sappho, Corinna, and Niobe: genres and personae in Russian women's writing, 1760–1820 37
 CATRIONA KELLY
- 3 The inexperienced muse: Russian women and poetry in the first half of the nineteenth century 62
 JUDITH VOWLES
- 4 Women of the 1830s and 1850s: alternative periodizations 85
 JEHANNE M GHEITH
- 5 "A particle of our soul": prerevolutionary autobiography by Russian women writers 100
 MARY ZIRIN
- 6 The women of Russian Montparnasse (Paris, 1920–1940) 117
 CATHERINE CIEPIELA
- 7 Women in Russian Symbolism: beyond the algebra of love 134
 JENIFER PRESTO
- 8 The eastern path of exile: Russian women's writing in China 153
 OLGA BAKICH *and* CAROL UELAND

- 9 Realist prose writers, 1881–1929 175
ROSALIND MARSH
- 10 Women and gender in post-symbolist poetry and the Stalin era 207
KATHARINE HODGSON
- 11 Writing the female body politic (1945–1985) 225
BETH HOLMGREN
- 12 In their own words? Soviet women writers and the search for self 243
ANNA KRYLOVA
- 13 Women's poetry since the sixties 264
STEPHANIE SANDLER
- 14 The persistence of memory: women's prose since the sixties 277
ADELE MARIE BARKER
- 15 Perestroika and post-Soviet prose: from dazzle to dispersal 297
HELENA GOSCILO
- Bibliographical guide to writers and their works* 313
Guide to further reading 365
Index 380

Cambridge University Press
0521572800 - A History of Women's Writing in Russia
Edited by Adele Marie Barker and Jehanne M Gheith
Frontmatter
[More information](#)

Notes on contributors

OLGA BAKICH is Senior Tutor in the Department of Slavic Languages and Literatures at the University of Toronto. She is the editor of the Russian language literary and historical journal *Rossiiane v Azii*. She has written several articles on the history of the Russian community in Harbin and is compiling a forthcoming bibliography *Harbin Russian Imprints: Bibliography as History, 1898–1963*.

ADELE MARIE BARKER is Professor of Russian and Comparative Cultural and Literary Studies at the University of Arizona. She is the author of *The Mother Syndrome in the Russian Folk Imagination* (1986), co-author with Susan Hardy Aiken, Maya Koreneva, and Ekaterina Stetsenko of *Dialogues/Dialogi: Literary and Cultural Exchanges between (ex-) Soviet and American Women* (1994), and editor of *Consuming Russia: Popular Culture, Sex, and Society Since Gorbachev* (1999).

CATHERINE CIEPIELA is Associate Professor of Russian at Amherst College. She has published on Tsvetaeva, Bakhtin, Zhukovsky, and Pasternak, and is the author of a forthcoming book entitled *The Same Solitude: Boris Pasternak and Marina Tsvetaeva*.

JEHANNE M GHEITH is Associate Professor of Russian Literature and Women's Studies at Duke University. She is the author of *Finding the Middle Ground: Krestovskii, Tur and the Power of Ambivalence in Nineteenth-Century Women's Prose* (forthcoming), and co-editor with Barbara Norton of *An Improper Profession: Women, Gender, and Journalism in Late Imperial Russia* (2001) and with Robin Bisha, Christine Holden, and William Wagner of *Russian Women 1698-1917: Experience and Expression. An Anthology*

of *Sources* (forthcoming). She has also written the introductions to *The Memoirs of Princess Dashkova* (1995) and Evgeniia Tur's *Antonina* (1996). She is currently working on a book entitled *Out of the Whirlwind: Interviews with Survivors of the GULag*.

HELENA GOSCILO is Professor of Slavic at the University of Pittsburgh and Professor at the University Center of International Studies. She specializes in gender and contemporary culture, and her most recent publications include *Dehexing Sex: Russian Womanhood During and After Glasnost* (1996), *The Explosive World of Tatyana N. Tolstaya's Fiction* (1996; Russian version 1999), and *Russia. Women. Culture* with Beth Holmgren (1996). She has also translated Anastasia Verbitskaia's *Keys to Happiness* with Beth Holmgren (1999), and Svetlana Vasilenko's *Shamara and Other Writings* (1999). She is editor of *Russian Culture of the 1990s* (forthcoming). Currently she is co-writing two books: a cultural study of the New Russians, with Nadezhda Azhgikhina and a volume on Russian illustrators of children's books with Beth Holmgren.

KATHARINE HODGSON is Head of the Department and Lecturer in Russian at the University of Exeter. She is the author of *Written on the Bayonet: Soviet Russian Poetry of World War Two* (1996) and of articles on twentieth-century Russian poetry and women's writing. She is currently preparing a monograph on the Leningrad poet Olga Berggol'ts.

BETH HOLMGREN is Professor and Chair of the Department of Slavic Languages and Literatures at the University of North Carolina–Chapel Hill. Her publications include *Women's Works in Stalin's Time: On Lidia Chukovskaia and Nadezhda Mandelstam* (1993), *Russia. Women. Culture*, edited with Helena Goscilo (1996), and *Rewriting Capitalism: Literature and the Market in Late Tsarist Russia and the Kingdom of Poland* (1998). She is also the editor and translator along with Helena Goscilo of Anastasia Verbitskaia's *Keys to Happiness* (1999).

CATRIONA KELLY is Reader in Russian at Oxford University. Her publications include *A History of Russian Women's Writing 1820–1992* and *An Anthology of Russian Women's Writing 1777–1992*. She is co-editor of *Constructing Russian Culture in the Age of Revolution* and of *An Introduction to Russian Cultural Studies*. She is currently finishing work on *Refining Russia: Gender and the Regulation of Behavior from Catherine to Yeltsin*.

ANNA KRYLOVA is an Assistant Professor of Modern Russia and the Soviet Union at the University of South Carolina. Her book manuscript is entitled "Emplotting the New Soviet Person: Social Change and Representation in Stalin's Russia." Her publications have focused on Soviet and Russian identity and its generational and gender aspects during the Soviet and post-Soviet periods.

ROSALIND MARSH is Professor of Russian Studies at the University of Bath. She is the author of *Soviet Fiction Since Stalin: Science, Politics and Literature* (1986), *Images of Dictatorship: Stalin in Literature* (1989), and *History and Literature in Contemporary Russia* (1996). She is the editor of *Women in Russia and Ukraine* (1996), *Gender and Russian Literature: New Perspectives* (1996), and *Women and Russian Culture* (1998). She is currently President of the British Association of Slavonic and East European Studies.

ROSALIND MCKENZIE received her doctorate from the School of Slavonic and East European Studies at the University of London where she worked on secularizing tendencies in medieval hagiographic literature. She is currently working in the field of humanitarian aid and development in the former Soviet republic of Georgia.

JENIFER PRESTO is Assistant Professor of Slavic and Comparative Literature at the University of Southern California. She is currently at work on a comparative study of Zinaida Gippius and Aleksandr Blok and has published articles on both Gippius and Gogol.

STEPHANIE SANDLER is Professor of Slavic Languages and Literatures at Harvard University. She is the author of *Distant Pleasures: Alexander Pushkin and the Writing of Exile* (1989), co-editor of *Sexuality and the Body in Russian Culture* (1993), and editor of *Rereading Russian Poetry* (1999). She is the author of numerous essays on contemporary Russian women poets, poetry in the Pushkin period, and myths of Pushkin in Russian culture.

CAROL UELAND is Associate Professor of Russian, Chair of the German and Russian Department, and Director of Russian Studies at Drew University in Madison, New Jersey. She is the author of *The Symbolists' Pushkin* (forthcoming Harriman Institute Series) and co-translator with

poet Paul Graves of *Apollo in the Snow: Selected Poems of Alexander Kushner* (1991). She has published several articles on Russian women writers, including Yunna Moritz, Anna Barkova, Olesia Nikolaeva and others, as well as translating Russian women's poetry.

JUDITH VOWLES is an independent scholar and translator. She is co-editor of *Sexuality and the Body in Russian Culture* (1993) and *Russia Through Women's Eyes: Autobiographies from Tsarist Russia* (1996). She is also a contributor to *Women Writers in Russian Literature* (1994) and *Russian Subjects: Empire, Nation, and the Culture of the Golden Age* (1998). She is currently working on Batiushkov and Bunina.

MARY ZIRIN is an independent researcher-translator specializing in prerevolutionary women writers. With Marina Ledkovsky and Charlotte Rosenthal she edited *Dictionary of Russian Women Writers* (1994). She is also the translator of Nadezhda Durova's *The Cavalry Maiden* (1988).

Acknowledgments

The editors wish to thank the Duke University Arts and Sciences Council, Duke Women's Studies, and at the University of Arizona, the Dean's Office of the College of Humanities, and the Department of Women's Studies for the support and time we needed in order to work on this volume. Our thanks also to Robin Bisha and to Peter Maggs for invaluable technical assistance above and beyond the call of duty. Our friends Julia Clancy-Smith and Carl Smith ran interference for us from a continent and an ocean away. And our contributors to this volume showed uncommonly good cheer and patience in putting up with seemingly endless delays, editing, cutting, and last minute queries. They were models for collaboration. And to our friends and family – Susan Aiken, Barbara Andrade, Al Babbitt, Noah Barker, Chris Carroll, Richard Eaton, Dorothy Gheith, Mohamed and Aida Gheith, Georgia and Katherine Maas, Ron, Barbara and Megan MacLean, Eileen Meehan, David Need, Barbara Norton, and Del and Lafon Phillips – we can finally say “we are finished!”

In closing, we would like to thank two unlikely contributors to this volume: Coach K. of the Duke Blue Devils and Coach Olsen of the Arizona Wildcats. To both of you, “You may never have expected to be the motivating force behind *A History of Women's Writing in Russia*.” Over the years the two editors of this volume have shared an intense love of basketball, rooting for two teams that became national rivals for the NCAA Men's Championship as we were putting the finishing touches on this book in March, 2001. We celebrated the first submission of this manuscript by standing under the basket at Cameron. And we have cheered and mourned for these two teams, clutching at the buzzer, arguing with the officiating, and wondering what we would do when basketball season was over. This rivalry nurtured our friendship as it nurtured this book.

Cambridge University Press
0521572800 - A History of Women's Writing in Russia
Edited by Adele Marie Barker and Jehanne M Gheith
Frontmatter
[More information](#)

Note on transliteration

In general, we have adhered to a modified Library of Congress system of transliteration. However, in the representation of the names of authors who are familiar to the English-speaking reader, we have eliminated the *ii* and *yi* endings, replacing them with the more familiar *y* as in the case of Dostoevsky, Tolstoy, Brodsky, etc. Soft and hard signs have been retained in the endnotes and bibliographical material but in some cases have not been denoted in the text proper to facilitate reading for the non-specialist.

Abbreviations

Editions of works by Russian authors

<i>Izb</i>	<i>Izbrannoe</i> (Selections)
<i>IzbPr</i>	<i>Izbrannye proizvedeniia</i> (Selected works)
<i>IzbS</i>	<i>Izbrannye sochineniia</i> (Selected compositions)
PSS	<i>Polnoe sobranie sochinenii</i> (Complete collected works)
<i>Soch</i>	<i>Sochineniia</i> (Works)
SS	<i>Sobranie sochinenii</i> (Collected works)

Abbreviations used in archive entries

ATKP	Arkhiv tvorcheskikh kadrov Soiuza Pisatelei
RGALI	Rossiiskii gosudarstvennyi arkhiv literatury i iskusstva (Russian State Archive of Literature and Art)
RTsKhIDNI	Rossiiskii tsentr khraneniia i izucheniiia dokumentov noveishei istorii (Russian Center for Preservation and Study of Records of Modern History)

English-language periodicals

CSS	<i>Canadian Slavonic Studies</i>
RL	<i>Russian Literature</i> (includes some articles in Russian)
RLJ	<i>Russian Language Journal</i> (includes some articles in Russian)
RLT	<i>Russian Literature Triquarterly</i>
RR	<i>Russian Review</i>
ScotSR	<i>Scottish Slavonic Review</i>
SEEJ	<i>Slavic and East European Journal</i>
SEER	<i>Slavonic and East European Review</i>
SovLit	<i>Soviet Literature</i> (Moscow)
SR	<i>Slavic Review</i>

Russian periodicals

<i>BdCh</i>	<i>Biblioteka dlia chteniia</i> (Library for Reading)
DN	<i>Druzhba narodov</i> (Peoples' Friendship)
<i>LitGaz</i>	<i>Literaturnaia gazeta</i> (Literary Gazette)
<i>LitOb</i>	<i>Literaturnoe obozrenie</i> (Literary Review)
<i>LitZ</i>	<i>Literaturnye zapiski</i> (Literary Notes)
MGv	<i>Molodaia gvardiia</i> (The Young Guard)
<i>NlitOb</i>	<i>Novoe literaturnoe obozrenie</i> (New Literary Review)
NM	<i>Novyi mir</i> (New World)
<i>NSovr</i>	<i>Nash sovremennik</i> (Our Contemporary)
<i>NZh</i>	<i>Novyi zhurnal</i> (New Review)
OZ	<i>Otechestvennye zapiski</i> (Notes of the Fatherland)
RBog	<i>Russkoe bogatstvo</i> (Russian Wealth)
RLit	<i>Russkaia literatura</i> (Russian Literature)
RMysl'	<i>Russkaia mysl'</i> (Russian Thought)
ROb	<i>Russkoe obozrenie</i> (Russian Review)
RRech'	<i>Russkaia rech'</i> (Russian Speech)
RSlovo	<i>Russkoe slovo</i> (Russian Word)
RV	<i>Russkii vestnik</i> (Russian Herald)
SevV	<i>Severnyi vestnik</i> (Northern Herald)
SPVed	<i>Sanktpeterburgskie vedomosti</i> (St. Petersburg News)
VE	<i>Vestnik Evropy</i> (Herald of Europe)
<i>VopLit</i>	<i>Voprosy literatury</i> (Questions of Literature)
ZR	<i>Zolotoe runo</i> (Golden Fleece)

Abbreviations of frequently cited works

Andrew	Andrew, Joe (ed. and tr.), <i>Russian Women's Shorter Fiction: An Anthology, 1835–60</i> . Oxford, 1996.
<i>Balancing Acts</i>	Goscilo, Helena (ed.), <i>Balancing Acts</i> . Bloomington, IN, 1989.
Bannikov	Bannikov, N. V. (ed.), <i>Russkie poetessy XIX veka</i> . Moscow, 1979.
Bisha <i>et al</i>	Bisha, Robin, Jehanne Gheith, Christine Holden, William Wagner (eds.), <i>Russian Women, 1698–1917: Experience and Expression: An Anthology of Sources</i> . Bloomington, IN, 2002.
Chester and Forrester	Chester, Pamela and Sibelan Forrester (eds.), <i>Engendering Slavic Literatures</i> . Bloomington, IN, 1996.

- Clyman and Greene
 Clyman and Vowles
Contemporary Russian Poetry
 Costlow, Sandler and Vowles
Dacha
Dialogues
 DRWW
Gender Restructuring
 Goscilo and Holmgren
 Heldt
 Hoisington, *Out Visiting*
 Kelly *History*
 Kelly *Anthology*
 Kelly *Utopias*
Lives in Transit
 Markov and Sparks
- Clyman, Toby W. and Diana Greene (eds.), *Women Writers in Russian Literature*. Westport, CT, 1994.
- Clyman, Toby W. and Judith Vowles (eds.), *Russia through Women's Eyes: Autobiographies from Tsarist Russia*. New Haven, CT and London, 1996.
- Smith, Gerald S. (ed.), *Contemporary Russian Poetry*. Bloomington, IN, 1993.
- Costlow, Jane T., Stephanie Sandler and Judith Vowles (eds.), *Sexuality and the Body in Russian Culture*. Stanford, 1993.
- Uchenova, V. (ed.), *Dacha na Petergofskoi doroge*. Moscow, 1986.
- Aiken, Susan, Adele Barker, Maya Koreneva, and Ekaterina Stetsenko (eds.), *Dialogues/Dialogi: Literary and Cultural Exchanges Between (ex-) Soviet and American Women*. Durham, NC, 1994.
- Ledkovsky, Marina, Charlotte Rosenthal, and Mary Zirin (eds.), *Dictionary of Russian Women Writers*. Westport, CT, 1994.
- Liljeström, Marianne, Eila Mäntysaari, and Arja Rosenholm (eds.), *Gender Restructuring in Russian Studies*. Slavic Tamperensia, 2. Tampere, 1993.
- Goscilo, Helena and Beth Holmgren (eds.), *Russia. Women. Culture*. Bloomington, IN, 1996.
- Heldt, Barbara, *Terrible Perfection*. Bloomington, IN, 1987.
- Hoisington, Thomas H. (ed. and tr.), *Out Visiting and Back Home*. Evanston, IL, 1998.
- Kelly, Catriona, *A History of Russian Women's Writing 1820–1992*. Oxford, 1994.
- Kelly, Catriona (ed.), *An Anthology of Russian Women's Writing*. Oxford, 1994.
- Kelly, Catriona (ed. and tr.), *Utopias: Russian Modernist Texts, 1905–1940*. London, 1999.
- Goscilo, Helena (ed.), *Lives in Transit*. Ann Arbor, MI, 1995.
- Markov, Vladimir and Merrill Sparks (eds.), *Modern Russian Poetry: An Anthology with Verse Translations*. Indianapolis, IN, 1967.

xviii *List of abbreviations*

- Marsh *Gender* Marsh, Rosalind (ed.), *Gender and Russian Literature. New Perspectives*. Cambridge, 1996.
- Marsh *Women* Marsh, Rosalind (ed.), *Women in Russian Culture: Projections and Self-Perceptions*. New York, 1998. (Studies in Slavic Literature, Culture and Society, 2).
- Novye amazonki* Vasilenko, Svetlana (comp.), *Novye amazonki*. Moscow, 1991.
- Pachmuss *Modernism* Pachmuss, Temira (ed. and tr.), *Women Writers in Russian Modernism*. Urbana, IL, 1978.
- Perkins and Cook Perkins, Pamela and Albert Cook (eds.), *The Burden of Sufferance: Women Poets of Russia*. New York, 1993.
- Present Imperfect* Kagal, Ayesha and Natasha Perova (eds.), *Present Imperfect*. Boulder, CO, 1996.
- Serdtza* Iakushin, N.I. (ed.), "Serdtza chutkogo prozren'em" ... *Povesti i rasskazy russkikh pisatel'nits XIXV*. Moscow 1991.
- Soviet Women Writing* Decter, Jacqueline (ed.), *Soviet Women Writing*. New York, 1990.
- Svidanie* Uchenova, V. (ed.), *Svidanie*. Moscow, 1987.
- Third Wave* Johnson, Kent and Stephen M. Ashby (eds.), *Third Wave: The New Russian Poetry*. Ann Arbor, MI, 1992.
- Todd and Hayward Todd, Albert C. and Max Hayward (eds.) *An Anthology of Twentieth Century Russian Poetry*, selected by Evgenii Evtushenko. New York, 1993.
- Tol'ko chas* Uchenova, V. (ed.), *Tol'ko chas*. Moscow, 1988.
- Tomei Tomei, Christine D. (ed.), *Russian Women Writers*, 2 vols. New York and London, 1999.
- Tsaritsy muz* Uchenova, V. (ed.), *Tsaritsy muz: russkie poetessy XIX-nachala XXvv*. Moscow, 1989.